Adrian Chircu-Buftea, *Dinamica adverbului românesc*: *ieri şi azi*, Cluj-Napoca, Editura Casa Cărții de Ştiință, 2011, 158 p. (Cristina Radu-Golea)



Par son livre, *Dinamica adverbului românesc*: *ieri şi azi*, le professeur de Cluj, Adrian Chircu-Buftea, propose une approche théorique aussi bien que pratique-argumentative de l'adverbe roumain, en interprétant les faits de langue d'une double perspective: diachronique et synchronique. Son livre est fondé sur de «nombreux exemples excerptés des textes anciens et nouveaux (y compris sur l'Internet), témoignages de l'évolution de la classe de l'adverbe et de sa dynamique, en proposant souvent de nouvelles solutions d'interprétation » (p. 8). L'auteur a présenté et inventorié l'adverbe, du point de vue théorique, général, ainsi que du point de vue de ses particularités en roumain.

Par la remise en cause de certains faits de langue, Adrian Chircu-Buftea a pris en considération le «replacement» de l'adverbe dans le cadre du «système» romain. Dans ce sens, la recherche par lui entreprise offre une image globale de cette classe lexico-grammaticale par la présentation des «faits» selon une vision qui, dans la description diachronique, a permis le sens de l'évolution du système. La présentation des aspects diachroniques est importante parce qu'«à travers les siècles, le roumain a cristallisé certaines structures qui se sont conservées et se constituent en témoignages de l'évolution de la classe adverbiale» (p.136).

Les observations et les interprétations personnelles, ainsi que le matériel de fait fourni (par exemple: des adverbes empruntés, des adverbes dérivés en *-eşte*, des adverbes en *-mente*, des adverbes en *-iş/-âş*, des adverbes diminutives) montrent que le roumain «présente beaucoup plus de formes adverbiales que les langues romaines sœurs, et que la différence en est réalisée par les emprunts et la dérivation, qui lui confèrent un plus d'originalité» (p. 136). Donc, la comparaison avec les autres langues romaines conduit à la compréhension de certains phénomènes et tendances dans l'évolution de l'adverbe.

Pour réaliser une description objective du système adverbial roumain, l'auteur a saisi et a spécifié/apprécié les modifications intervenues dans la dynamique de la langue. Par conception et méthode, le livre du professeur de Cluj est une description structurelle, dans ce sens que l'adverbe est regardé comme «un système», l'analyse effectuée en démontrant aussi bine les différences apparues dans l'évolution de la langue, que les éléments communs aux diverses étapes qui assurent la continuité du système. «Aujourd'hui, l'adverbe roumain avec ses types anciens est spécifique à la langue populaire ou à celle régionale, et les nouvelles tendances, y compris l'emprunt, caractérisent surtout les personnes à haut degré de culture. Il reste, au milieu, l'utilisation quotidienne (...), qui emprunte des formes de ces deux registres pour remplir le discours du point de vue le discours» (p. 136).

BDD-R177 © 2014 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 17:00:24 UTC)

En ce qui concerne les locutions et unités phraséologiques adverbiales, les exemples choisis pour illustrer la démarche de l'auteur démontrent que le roumain possède une multitude de possibilités pour exprimer l'idée adverbiale. «En plus de la diversité qui caractérise la classe de l'adverbe, il y a également la richesse synonymique qui contribue à nuancer la langue» (p. 134).

Ce livre s'adresse à tous ceux intéressés par la dynamique de la langue et par la recherche actuelle en grammaire roumaine. La recherche synchronique et diachronique de cette classe de mots a une double importance: d'une part, elle met en évidence l'organisation du système adverbial à un moment donné et, d'autre part, le rapport entre les organisations successives, en distinguant ce qui est constant dans le processus de développement de ce qui est instable et, en dernière instance, le sens de l'évolution de la langue dans son ensemble.

BDD-R177 © 2014 Editura Sitech
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.31 (2026-11-26 17:00:24 UTC)